

## Descrizione delle condizioni di accesso all'impianto di trasbordo Gossau

Autore: FFS Cargo SA

Data: 01.01.2025

| Capitolo |                       |  |
|----------|-----------------------|--|
| 1        |                       |  |
| 1.1      | Introduzione          | <ul style="list-style-type: none"><li>- Il presente documento descrive l'impianto di trasbordo (terminal) Gossau. in modo particolare, le condizioni d'accesso e di utilizzo per garantire un accesso non discriminatorio.</li><li>- Il Terminal Gossau è utilizzato in primo luogo per il trasbordo di unità di carico (casce mobili, container, semirimorchi). Vengono offerti altri servizi, come il deposito, il prelievo di energia elettrica, la pesatura e il trattamento doganale. L'elenco completo dei servizi offerti è pubblicato nel documento Prezzi e condizioni FFS Cargo SA (<a href="http://www.sbbcargo.com/it/centro-clienti/documenti/cg-diritto.html">www.sbbcargo.com/it/centro-clienti/documenti/cg-diritto.html</a>).</li><li>- Il presente documento è disponibile alla pagina <a href="https://www.sbbcargo.com/it/terminal">https://www.sbbcargo.com/it/terminal</a> e viene aggiornato all'occorrenza con indicazione della data dell'ultima versione pubblicata.</li></ul> |
| 1.2      | Gestore dell'impianto | <ul style="list-style-type: none"><li>- Gestione del terminal:<br/>FFS Cargo SA<br/>Bahnhofstrasse 12<br/>CH-4600 Olten<br/><br/>Persona di riferimento: Stefan Fiechter, Terminal Manager, +41 79 619 55 91, <a href="mailto:stefan.fiechter@sbbcargo.com">stefan.fiechter@sbbcargo.com</a></li><li>- Operazioni di manovra:<br/>Si applica il libero accesso alla rete. Persona di riferimento per l'ITF FFS Cargo SA: Servizio clienti, 0800 707 100 (dalla Svizzera) 00800 7227 2224 (dall'Europa), <a href="mailto:cargo@sbbcargo.com">cargo@sbbcargo.com</a>.</li></ul>  |

|          |   |   |
|----------|---|---|
| 1.3      | Periodo di validità delle condizioni di utilizzo; aggiornamento | - Il presente documento è valevole da subito e viene aggiornato all'occorrenza con indicazione della data dell'ultimo aggiornamento.  |
| <b>2</b> |   |   |
| 2.1      | Descrizione del servizio  | - Servizi offerti:<br>trasbordo di unità di carico intermodali (casse mobili, container, semirimorchi)<br>deposito di unità di carico intermodali (cariche e vuote)<br>altri servizi come il prelievo di energia elettrica, la pesatura e il trattamento doganale<br><br>L'elenco completo dei servizi offerti è pubblicato nel documento Prezzi e condizioni FFS Cargo SA ( <a href="http://www.sbbcargo.com/it/centro-clienti/documenti/cg-diritto.html">www.sbbcargo.com/it/centro-clienti/documenti/cg-diritto.html</a> ) |
| <b>3</b> |   |   |
| 3.1      | Elenco dei componenti dell'impianto                             | - 1 reachstacker<br>- Capacità di stoccaggio su richiesta<br>- 10 innesti per container refrigerati<br>- 1 binario, lunghezza complessiva per operazioni di trasbordo 160 metri   |
| 3.2      | Designazione dell'impianto                                      | - Terminal Gossau   |
| 3.2.1    | Ubicazione dell'impianto  | - Terminal Gossau, Bahnhofstrasse, 9200 Gossau  |
| 3.2.2    | Orari d'apertura  | - Da lunedì a venerdì 5.00-20.00  |
| 3.2.3    | Caratteristiche tecniche  | - Nessuna indicazione   |
| 3.2.4    | Previste modifiche alle caratteristiche tecniche dell'impianto  | - Nessuna prevista  |
| <b>4</b> |   |   |
| 4.1      | Prezzi dei singoli servizi                                      | - Trasbordo:<br>cassa mobile e container nel traffico interno: CHF 49<br>semirimorchio nel traffico interno: CHF 56<br>tutti i tipi di contenitori nel traffico internazionale: CHF 63<br>movimentazione non in relazione a un trasporto ferroviario: CHF 125<br>- Altri servizi sono definiti nel documento Prezzi e condizioni FFS Cargo SA ( <a href="http://www.sbbcargo.com/it/centro-clienti/documenti/cg-diritto.html">www.sbbcargo.com/it/centro-clienti/documenti/cg-diritto.html</a> ).                             |

|      |                                     |   |                           |                |                                  |                                  |                                  |                                  |                  |   |
|------|-------------------------------------|---|---------------------------|----------------|----------------------------------|----------------------------------|----------------------------------|----------------------------------|------------------|---|
| 4.2. | Riduzioni                           |   | <b>Quantità trasbordi</b> | <b>0-9'999</b> | <b>da 10'000<br/>fino 19'999</b> | <b>da 20'000<br/>fino 29'999</b> | <b>da 30'000<br/>fino 39'999</b> | <b>da 40'000<br/>fino 49'999</b> | <b>da 50'000</b> | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Il calcolo del livello di sconto si basa su tutte le prestazioni di trasbordo percepite globalmente dal cliente in tutti i terminal gestiti da FFS Cargo.</li> </ul> |
|      |                                     | <b>Interno<br/>(cassa mobile, container)</b>  | CHF 49.00                 | CHF 38.00      | CHF 38.00                        | CHF 38.00                        | CHF 37.00                        | CHF 35.00                        |                  |   |
|      |                                     | <b>Interno (rimorchio)</b>  | CHF 56.00                 | CHF 53.00      | CHF 51.00                        | CHF 49.00                        | CHF 47.00                        | CHF 45.00                        |                  |   |
|      |                                     | <b>Internazionale</b>   | CHF 63.00                 | CHF 61.00      | CHF 58.00                        | CHF 56.00                        | CHF 54.00                        | CHF 52.00                        |                  |   |
|      |                                     | <b>Movimentazione con gru non<br/>in relazione a un trasporto<br/>ferroviario</b>   | CHF 125.00                |                |                                  |                                  |                                  |                                  |                  |   |
| 5    |                                     | Condizioni di accesso   |                           |                |                                  |                                  |                                  |                                  |                  |   |
| 5.1  | Requisiti legali                    | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Accesso dal sistema ferroviario:<br/>l'accesso al Terminal Gossau è garantito per tutte le ITF d'intesa con il gestore del terminal. Le richieste di servizi di trazione e di manovra devono essere indirizzate a un'ITF.</li> <li>- Accesso stradale:<br/>l'accesso al Terminal Gossau è garantito per tutte le imprese di trasporto stradale. I requisiti sono un ordine valido e il rispetto del regolamento interno.</li> </ul> <p>Si applicano inoltre le Condizioni generali TC di FFS Cargo SA.</p> |                           |                |                                  |                                  |                                  |                                  |                  |   |
| 5.2  | Requisiti tecnici                   | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Per il trasbordo di unità di carico: nessuna condizione specifica.</li> <li>- Se le merci sono trasbordate su un carro ferroviario, le unità di carico devono disporre dei contrassegni necessari (codice ILU e targa di codifica).</li> </ul>   |                           |                |                                  |                                  |                                  |                                  |                  |   |
| 5.3  | Operazioni di manovra nell'impianto | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Vedasi 5.1 Accesso dal sistema ferroviario.</li> </ul>   |                           |                |                                  |                                  |                                  |                                  |                  |   |
| 5.4  | Sistemi informatici (IT)            | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Di principio FFS Cargo non pone nessuna condizione specifica. Prima della partenza del trasporto, l'impiego di sistemi IT viene chiarito individualmente con il cliente.</li> <li>- FFS Cargo in qualità di gestore del Terminal Gossau è tenuta a trattare i dati dei clienti in modo confidenziale.</li> </ul>   |                           |                |                                  |                                  |                                  |                                  |                  |   |
| 6    |                                     | Assegnazione della capacità   |                           |                |                                  |                                  |                                  |                                  |                  |   |
|      |                                     | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Gli standard per la gestione degli slot e della capacità sono disponibili sulla nostra homepage al link <a href="https://www.sbbcargo.com/it/tc">https://www.sbbcargo.com/it/tc</a>.</li> </ul>  |                           |                |                                  |                                  |                                  |                                  |                  |   |
| 7    |                                     | Ulteriori informazioni  |                           |                |                                  |                                  |                                  |                                  |                  |   |
|      |                                     | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Ulteriori informazioni sono riportate alla pagina <a href="https://www.sbbcargo.com/it/terminal">https://www.sbbcargo.com/it/terminal</a>.</li> </ul>  |                           |                |                                  |                                  |                                  |                                  |                  |   |

|  |  |  |
|--|--|--|
|  |  | <p>- Le imprese che ritengono di essere discriminate nell'utilizzo dell'impianto Gossau possono rivolgersi al seguente organo:</p> <p><i>Commissione del trasporto ferroviario ComFerr</i><br/><i>Christoffelgasse 5</i><br/><i>3003 Berna</i><br/><a href="mailto:info@railcom.admin.ch">info@railcom.admin.ch</a>; 0041 58 463 13 00</p> |
|--|--|--|